Ն. 8734 1914 ՄԱՅԻՍ 6/19 ՍԱԼԻ 6 ՄԱՅԻՍ 330 30ԵՐԿՐ. ՄԷՋ

ԱԶԻԶՈՒ ԻՄԹԻԱԶ ՎԷ ՄԻԹԻՐԻ
ՏԱՎԱ ՎԷՐԻՒԼԻ
ՅԱԿՈԲ ՋԻՎԷԼԷԿԵԱՆ

Միւսասիսի
ՏԻԳՐԱՆ ՋԻՎԷԼԷԿԵԱՆ
Փարիսի քէսքսիի 1877

ԿԱՊԸ ԱԼԻ ԴԱՐԵՇԽՍԸ
Ն. 49

Կազէթայա տալիս մեվասս հագզրնեա սահիպի իմբիյազա միւտանապ օլնըր։ Մազպուզլար սահիպի իմբիյազրն իմ-զասընը վէ իսարէխանէնին մեսնիրը մախ-ասընը սամի օլմայը տր։ Տեռն օլընմայան էվրագ իսահ օլընմազ։ Իլանար սեռայիթի միւրեսիլի իլէ նեռտ օլունուր։

جريدهٔ شرقيه
صاحب امتيازى اغوب جيوملك
(١٢٩٣) ،مؤسسى ديكران جيوملك

DJÉRIDÉI-CHARKIÉ
Fondé en 1877.
Directeur-propriétaire :
AGOP DJIVÉLEGUIAN
AVOCAT
vis-à-vis la S.-Porte, No. 49

ՋԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐՔԻՅԷ

ԲՕԼԻՍԻԱԿԱՆ, ՄԻԼԼԻՈՆԷ, ԹԻՒՃԱՌԻՑԷ ՎԷ ՍԱՐՔԱՖԻՑԷ

20 ԲԱՐԵ ԵԷՎՄԻ ԱԷՐՊԷՍԹ ԿԱԶԷԹԱ 20 ԲԱՐԵ

ԱՊՕՆԷ ՖԻՏԱԹԼԱՐԸ ԲԷՇԻՆ (ՄԷՋ. 20

Սթանպօլ վէ Թաշրա, սեռեկլիի	130	գրշ.
» » » 6 այլըզը	70	»
» » » 3 այլըզը	40	»
Մէմալիէի էճռեպիլէ սեռեկլիի	32	Ֆր.
» » » 6 այլըզը	17	»
» » » 3 այլըզը	10	»

ՄՈՒՏՅԱՆԷՐԷԹ ՄԷՍԷԼԷՍԻ

Թիւրք յայրի Ազա կիւնտուզ պէտ մուհաճիրէք հագզրնասքի մէգալէլէրինէ սեվամ իսիյոր։ Երմէնիլէրէ ալիա նօգ-թասրը աթնաք աբեռ իսիյորզ։

Շեմսիրամ Բաթրիգամանէանին Շէվ-քէթվասա՝ իսթրեամ իսէեէրնէր իշի-սիյորզ. մէլիթէճ, սեվլեթէճ ֆէլսա-քէթ սեվիրլերինաէ քիմսէճիալէրի բա-սիյանը սիւլհնամիյորլարը։ Ֆալսա, քէրթիք քէնամ հիսապլարը եէքինինէ կիլինէճ, պու մէմլեքէթաէ պիր Օսմանլը բաթիյանը վար վէ քէնարլերի ո բաան-յանին Թէպասը օլաուլարընը նէ կիւ-տէլ Թագաթիր իսէելեր. եուլընզ յուբա-ընը Թագաթիրէնն ամիզ պուլունդյորլար քի, Բաթրիգխանէ պու իչաէ յանաբ սրեթաքնասա ասբ. եօյլե եուկիւ-սեն բազի, գասպալ իսէն բրգնիօլուգա-ան անդրա սնան սրեթաքը պունանան պայզա պիր չէլ օլուբ մը։ Բաամ խալզը իսէ Բաթրիգխանէնին ասրասը պու գա-սար սալբնանյա գասար Բաթրիգխանէ Ինիճ՝ սէ իսթ, վէ չիմսի պեօրեա վէ մինիճեամ Աթինա պու մեսէլէսի նինէ՝նն նալ իսիմլեբր, Ֆազաթ եվվելսթ կիպի Ֆեանամ հիւքիւմէթ օլաու. պիրիպիրլ-զամ օլաու, հալալաքի. պիր Թէպասա կիպի միւրաճաթաթ խարիսէի լազամ կէ-լէն պիր մեսէլէ իսթ. լաքին սրասարքի գասանաթ Բրանսի թ օլարազ հիւքիւա մէթիճ պանանա կէչտի, Նէյնէ՝նն, չիւնա-քի պեօյլ սալզմեզ, հազիզաթ եավաշ եավաշ մեսանա չէզնանա Թապիր սե-նիրեր վէ սեւիչնէճ բասիշանա գասար չէզլօր. Աթիւրքին ազալ սանրասան կէ-լիրս սարալբ մեճէնէսի, պէզ՝ չիմսի Սթանբիրգխանէնին ազալ սանրասան, կէ-վուն. Քէպալ իսէրսէք հազզմեզ վարբը ան, պեզիմ նէ՞ գասպահաթմեզ վարբը ան։ գասար իթթիբարլարա օղասբզ։

Պէ եվվելճէ, հէման հէբիմիզ, Բաամ-լարի Թէշքիլաթընը սիւնեասա էն սալամ վէ եասալը օլարազ Թէշազզ իսիյորզ. Թէշազզը սեյիլ պունը գա-վէրէ գասալ իթմէլ իսթք. Բաամ գամ-Թէնին պու եասալը Թեշքիլաթնա ա-սէթա ղպաթ խիյորզ, պու իթթի-ամ վէ գասալ պէղէ պիր հերալա չեգ-լինէ կեօղէ-քիյորզ, վէ հէյ պէթ գասվելերին սեսեերին պէլիսի պու Թեշ-քիլաթը, հեր ճրհեթճէ սազլամ զանն ի-սիյորզ, սենեերին պէսլեսիի պու Թեշքիլաթը սարբլամասաղնա իթթի-գասբզ վարբը, Ֆազաթ չեքի պաշգա իմ, մեկեր պու սազլամզը իզթիասաթ կէլեթ իմէ, իզթիամ, սիլասի վէ բաւ պէր հէյ պէր եասա պազը սեյիլմէ։ Զիշանը սուգաթնասան պէրու սիւ-չինիրսե պու իզթիասաթ Թեշքիլաթնը գասար սալու սբզը օլաուզը կեօրիս իյոր Ինաթ Ֆաթիհ զէմանընասան պէրու Թիւրքերէ պօյզաժ եասբլյորլարը վէ զէմանան պէրու սիլահ եբզամ-լանգալարը պու գալեր իզթիասաեն վէ անզալա եբզամալարընը իսիա իսիյորլարը։ Շեվքեթ սեվրիմիզաէ, Ֆե-լաքեթ սեվրիմզաէ պեզալ օլաբզ, սոյիր ունասուլար ինիքիլ իսէրքեն Բամլարն Թեշքիլաթ մերքեզի պիր զամ սահա բահաթ օթուրլամասընը վէ Ֆա-զաթ պօյքաժա էեմմիյէթ վէրիլ-մէսինի նաթբզ եմիրնամալեր իսթաբ էզ սիյորզ։

Գիւրբ երմէնիլեր Սթամպօլ ֆօգազ-լարընա հան վերիքքեն, Բաթրիգ էֆ, Ապոլիս Համիա հազրեթլերինէն հուզու-ընասաղ Թիւրքճէ սասասզաթ նութուգը լարընն պինինի պիր բարայա իլրատ ի-պաբ վէ Թիւրքերէն, երմէնիլերին գանալ, զրվվեթլի սալամասընը պիր լանգա նէքճի պալիդն մա պէլեզ իսա-Թինալ իսիյորը, վէ պու էթթիլալարը սեվլեթ եբզամազ իքեն, ունլարն սա-սազաթ նութուգլարը ալթնասաքի պայ-զաժ, սեվլեթի մելեթթ քա քէօքիսա-ան սարբայր, Թեմելլերինի քէօթէ-գինկեր կիպի սելուգ չիւրիթիյորլար։ Էնթէ պու ելինեթան Թեշքիլաթլարը էլեի իսի. վէ պէշ եիւզ սէնե սեվամ էթթիքճէն սանրասա պու գասար օ՝մա-մալը մը իսի. Թելքիլաթքն եօթեքե գասմընա կելինճէ, պուտա սապան քէօ-բիւլի սեմէք գասար ասղրու վէ հազզալը պէր Թապիր պուլընամազ։ Իլթէ կեօ-բիւյորզ պէր նասիհաթ, պէր բրբրա-կանաա, պէր չայրա, պէր կեօզ իւրեթ-թի, պէր նէֆէս, ելինասլը սիւնեասա էն խաֆիֆ օլան նե՛ վարսա Թեզահիւբ իսէր իթմէզ իքի եիւզ պէն քիչի ճէպել եավրասաբ կիպի Թեշքիլաթքն սահիպլերի նօգթամ իսթքնասալրը վէ մերքեզը սբզալթլերինի զալիպ իթմիշ եուվարլագ-լար կիպի, նէ օլասալարընը, նէ օլա-ճաղպարընը չալբրբյորլար։ Հանի կեօզլե-բիմիզ հեյուլա կիպի կեօզիւքեն եասալը վէ գալի Եանան գամիթ Թեշքիլաթը։ Գունքն էասասբզլեզընը պէզ պուրասա սեյնիրզ. Անասօլուսա առհա սարիհ վէ հազիզի սուրթաաէ կեօրեճեյրզ, չիւնքի մահանէրէթ օրայա սա սիրայթ իսէճէք սեր։ Անասալա պէր պալբրասա օ վազզթ կեօրիւրզ. հիւքիւմէթ օրասալար, Բաթրիգխանէ նասիհաթճալար, իսթէրսէ պասմաճալար, ֆիթիլերիւր կեանաերան, պու պեզլե օլանաղ, պեզ եիւզ սէնե-սէն պերու պիզի իզթիասան եէմյէ չալբզալ իթթիամ վէ սիասի Թեշքիլաթ-լարընը Թեսիս իթմէզ օլասլարաք պեօյլե օ՝մաղաք, չիմսիաէն սանրասա իսէ վազզթ կեշալ սեյնէ սէնե սահա իսթէր, պու Թարիխին պէր ֆասալ մահասանընը Թեշքիլ իսէճէք սեր։ Եվրասասան Ամե-բիգայա նասալ մահանէրէթ սեսլերի ա-զալ կիթմիշ իսէ, պու Բաամ մահանէր-բերթ սէ սենը ֆասալը Թեշքիլ իսէճէք սեր։ պունան Ալլահան պազդա քիմսէ հաքքի օլամազ, պա խուսուս սրթզզ իզ-Թիասաէ Թեշքիլաթընա գուրսմզ օ-սուղը սնանալարգասան վէ պու պեշ եիւզ եուշնասաքի ֆազրնունայա բարա Թաներեր բեզ իսիսիքքեն սանրա ե-քիլեր Բուխուլը երերի սահա չօգ գալ-մայանաղ սբզ։ պունլար եօյլե իթթիամի հազիգաթլար սբզ քի, պու կիսան սեյլեն-մէգսէ եարզն սեօյլեսնեէք սեր։

Տէպի Գուսիրերէն վէ փալէվերպալ-բրն սրասընա մահիմ պէր նօգթա վար քի, նաղարը սբզգաթը ճէպ իթմէյօր, եազկանընն էասսբ, Իսլամ մեգալիմի վէ պու նամ սլթնասա վրգրու պգալան ֆէրեասալար չու նէթիճեսի կեսաթերմեք իսթէյօր։ Իսլամլար Իսլամանն գալբը գա-լանլարը գալամ ու իշքենճէ իլե մեմլե-քէթաէն գեալյորլար, Իսլամ Խրիսթիան գավվասը չէզարբյորլար։ Բամլարա պա-գարագ պու ասղրու-սբզ, չիչնքի սուն-եասա օնլարան պազդա Խրիսթիան եազ, Ամերիգայը մեռն ու ենա իսի-նեզ, Ամերիգա պիզիմ սեր։... սեյլեր, Բաթականեալը սբզ սեյլեր, Խրիսթիանլեգ հազզնասա պէր հերեռան կեօրքերինիզ, Խրիսթիան հալբնեզ պիզ իզ գիրեր։ Նէթե պու սա պունն կիպ, օրթասա պէր Բամ մահանէրէթ մեսելեսի վար, պունը պիճիքնեն Խրիսթիանլեզ Թեշ-մելլ գալգարլար վէ սուսնասա քենարբ-երինան պազդանը կեօրմեզլէր, հալ պու քի դարլարընասա քենարկերինան չօգ սահա մերին, չօգ սահա գեքի, չօգ սահա սազալ վէ ինանմա Թեշքի-Թիլը երմենիլեր սաւգրյոր։ գալարլար սա Խրիսթիան սեյ՝ մի սերլեբ։ պունլար քիմսեյ պէր չեյ սեօյլեօ՝ մը, պանալարան հեր հանկը պիրքիրնե պէր Թիւրք պէր չեյ սեօյլեմ՝ մ։ Զուն էթնանի հազրեթլերի, բրճա իսերիմ, ին-Թիսապաթ մեսելեսինաէ երմենիլերէ ե-յեճէ պեօյլա պէր օյան օ՝մասաղա գալգան պու բամարը չու չիւրիւք էթթիրասընը բէսա իսէնիզ։ եկեր Խրիս-Թիանլեգ, Մեսալամանլեգ մեսելեսի օլ-սա իսի, երմենիլեր մերքեզրրը օ՝ն-մայանագմրյոր. սանրա խարճաեա սզընա-ճաղ պէր սեվլեթլերի օլմայան երմենի-լերի մեմլեքեթաէն սիրիպ չզարմաղ խարճաէն սայանասընը պէր սեվլեթի

— 80 —

Իսթիամլ քի ունը զեմանսա պաղբրյորը։ Ֆազաթ սրասաքի մեսաֆենէն զիլասեւեկի եւնիպիմեթնէ մանի օլյորզը։

Ֆաբաճի.

— Հիր գազազեաէ, սեյ, իմասանա եէթիչէլիմ։

Վէ գամանա պօրուսընա եազլարազ եէկիսկէ-ռինի մերքեռզպ պէր գազ էմ վերսի։ սերհալ «Հի-ռանեալ սիւրաքընը Թենգիս իթա։

Կենա գալվվերլի Թայֆալար պէր սանասալ պինէրէք քիւրքալերի եազալասլար։ վէ քիւչիւք սանասալ սեբհալ քեմալը սիւրաթլա գազազեաէնին իմասաքնաք չէքապ իթա։

Եարբմ սասաք սանրա գազազեաէ վարբրա կեքէրիլ-սի. եկպեսլերինին բարչա բարչա օլմասընա բազմէն, պաէրիլեսի օլարը անլաշլյորբրա։ Ֆանելասը մերքեռ-սա եէրլերինաէն եբրթամշզը։

Բանքալանը սազան վէ ազը խբամասա գալ-լանլասզընը իրալ իսիյորբ։

Սիմսը կիւնեէնն Թեեսիրինաէն, կիւնեշ բոյըզընա-ան եամերեշմիսի։ չիչեք պօզալզը իսի։

Կենիշ վէ քեսիք քիրքալերինին ալթնասա սազ-լանմազ կիպի սաբան չուգալրլամզ կեօզլերինաէ պիր մանեսի վահեթ վէ ենսիսե վար իսի։

Բեք գալվվեռիզ կեօրենիյորբ։ սերհալ պէր գապնեյե կեօրիւրլի։ վարբրն սազքորբ Թարաֆին-սան Թեասվի իսիլի։

Գալարընասան պիրեր քեռշիքի Թարաֆնասան Թա-Թրամզ օլարզը հալաե սալանարազ գազպնեյե կիթմեք իշզե Նաթ Բինքերթն իլե գամանանն էանինանն կե-չերքեն։

— 77 —

Վաբար ճէմիլեթը պեշերիլենն էն ալի, էն զենկին սընքիքնա մենասպ պիր դաֆիեթ սեյրիին իլե սալու իս-սի. եէվմի հարաքեթաէն աբերի եօլբրարն սիրիդ նե-չեսնի հիշ պիր չեյ իսալ իթմէմիշամ։

Զու սազամ հալա բեք լաքիք իսի. սուլաբ եավաշ եավաշ գարարլյոր. գամեր կիսմիշ պիր գաբա կեպի սալկալարընն արաքնասան եիւքեքիյորաբ. պեօրիւք սա-լանա պիրինի սընքի եօլբրար միւքէմմել պիր պալ Թերթիպ իթմէրլերաբ. օրքեսիրանին Թուֆան սեհնկի կեօրեքեեե գասար սաբ իսիյոր. վարբրն հեր Թարա-ֆնա սերբիրմիշ օլան եէեքիրքեգ ֆեներլերի սալկալարը եասալարազյորաբ։

Կենճլերին եյլենճելերինե գարբյմազ իսթէմեյեն եալ-ճալարան պիր գբսը կեօրեքե սե կենիշ ֆօթեօլերե եէրլիշմիլերաբ. սալկն պիր նազարա սենիզի Թեմալա իսիյորարաբ։

Գանանան պալ օալանանան չբգաբղը զեման օր-քեսթբ կիւզել մալի սանասալը չալբյորաբ։

Գամանան կեօրեքեյե, օրասան տա գաբան քեօբ-բիւսինե չբգաբ. իքի սասքան պէրի սալանա իսի. չիմսի Թեմեզ վէ սաֆ հավալը Թենեֆֆիւս էթթեզ-յորաբ։

Մերթիվենաէն չբգաբքեն կենիր պիր մանթօյա պիւ-բիւնմեյ, օրթա պալը պիր չեխսընը գալարընը բալաս-Թրայա սայյարազ, սենիզին հեր սանիյե սեյիշեն ման-զարասընա ֆիլեֆիքիրանե պազմազա օլաուզընը կեօրաբ։

Վէ պու չեխսաբ Թեվեճճիհ իսէրեք։

— Է՛, Մբաթբզ Բինքերթն սեսի... ա՞ն բարաֆն

ԱՐԱՐԱՏԻ ԳԻՇԵՐԱԹԵՐԹ

Ֆելիետոնի հեղինակ Ս. Ալանյան

Ինչպես գրում է «Արարատ» օրաթերթը, Ալանյանը ոչ միայն գրական հմուտ գրիչ է, այլև հանրային գործունեության մեծ սիրահար։ Նա ակտիվ մասնակցություն է ունեցել Արարատի գրական հասարակության աշխատանքներին։ Հանրային դասախոսություններ է կազմակերպել գրականության, մշակույթի և ազգային դաստիարակության հարցերի շուրջ։ Նրա գրիչը հանրային ոգեշնչում է։

Ֆելիետոնի հերոսը՝ Գրիգոր Ալանյանը, ինքնաբավ մարդ է։ Նա ապրում է գյուղի ծայրամասում, ունի մի փոքր հողակտոր, մի կաթնատու կով և մի հավ։ Գյուղացիները նրան ասում են «Գրիգոր հորեղբայր»։ Նրա տունը միշտ բաց է հարևանների համար։ Ոչ ոք չգիտի, թե ինչպես է նա ապրում, բայց բոլորը գիտեն, որ Գրիգոր հորեղբայրը երբեք չի մերժում։

Ֆելիետոնի գլխավոր գաղափարը՝ մարդկային բարությունը որպես ապրելակերպ։ Հեղինակը ցույց է տալիս, թե ինչպես մի մարդու բարությունը ինչպես է ազդում գյուղի մյուս բնակիչների վրա։ Գրիգոր հորեղբայրի տունը դառնում է մի տեսակ հանգրվան՝ ճանապարհորդների, աղքատների, հիվանդների համար։ Նա ոչ ոքի չի մերժում։ Ֆելիետոնի վերջին մասում գրողը հարցնում է՝ արդյոք մեր ժամանակներում հնարավոր է նման մարդ գտնել։ Պատասխանը հեղինակը չի տալիս։ Նա թողնում է ընթերցողին մտածել։

Ֆելիետոնը գրված է հանդարտ, բայց ուժեղ լեզվով։ Ալանյանը գիտի, թե ինչպես պետք է գրել գյուղի մասին, որպեսզի քաղաքացին հասկանա։ Նրա նախադասությունները կարճ են, պարզ են, բայց յուրաքանչյուրը մի աշխարհ է։ Ֆելիետոնը 12 էջ է զբաղեցնում։ Հանդեսի խմբագիրը գրում է, որ հաջորդ համարում կտպագրվի Ալանյանի մի նոր պատմվածք։

Ֆելիետոնը հրատարակվել է «Արարատ» հանդեսի 6-րդ համարի 14-ի էջերում։ Գինը՝ 3 դրամ։ Հանդեսի խմբագրությունը գտնվում է Գրիգորյան 17 հասցեում։

ԳՐԻԳՈՐ ՀՈՐԵՂԲԱՅՐ

Ֆելիետոն

Ամառվա մի գեղեցիկ առավոտ գյուղի ծայրամասում, մի փոքր տանիքի տակ, մի ծերունի նստած է դուռի առաջ։ Նրա անունը Գրիգոր է։ Գյուղացիները ասում են՝ Գրիգոր հորեղբայր։ Նա ոչ ոքի չի մերժում։ Եթե մի հյուր գալիս է, նա նրան հաց է տալիս, ջուր է տալիս, քնելու տեղ է տալիս։ Նա չգիտի, թե ինչպես է ապրում, բայց բոլորը գիտեն, որ նրա տունը բաց է։

Գրիգոր հորեղբայրը ունի մի կաթնատու կով և մի հավ։ Նա ինքն է կթում կովին, նա ինքն է կերակրում հավերին։ Նրա տունը մի հատակագիծ ունի՝ մի սենյակ, մի խոհանոց, մի պարապատ։ Սենյակում մի մահճակալ է, մի սեղան, մի աթոռ։ Պատերին կան նկարներ՝ նրա թոռնուհու նկարները։ Նա ասում է՝ «Թոռնուհիս գնացել է քաղաք, սովորում է։ Նա գրում է ինձ։ Ամեն ամիս մի նամակ գրում է ինձ։ Ես գիտեմ, որ նա լավ է»։

Գրիգոր հորեղբայրը ոչ ոքի չի ասում, թե ինչպես է ապրում։ Նա ասում է՝ «Ես ապրում եմ, որովհետև Աստված ինձ թողել է ապրելու»։ Գյուղացիները գիտեն, որ նա աղքատ է։ Նրա հագուստը հին է, նրա կոշիկները հին են։ Բայց նրա աչքերը պայծառ են։ Նրա աչքերում չկա դժգոհություն։ Նրա աչքերում կա խաղաղություն։

Գրիգոր հորեղբայրը մեռավ մի գիշեր։ Առավոտյան գյուղացիները գտան նրան անկողնում։ Նա դեմքը դեպի պատը դարձրած էր։ Նրա դեմքին ժպիտ էր։ Գյուղացիները ասացին՝ «Նա գնաց Աստծուն»։ Նրանք նրան թաղեցին գերեզմանատունում։ Գերեզմանի վրա գրեցին՝ «Գրիգոր հորեղբայր»։ Ոչ մի ազգանուն չգրեցին։ Ոչ մի թվական չգրեցին։ Միայն՝ «Գրիգոր հորեղբայր»։

Գրիգոր հորեղբայրը մեռավ, բայց նրա տունը դեռ կանգնած է։ Նրա թոռնուհին գրում է նամակներ։ Գյուղացիները գիտեն, որ նրա թոռնուհին լավ է։ Գրիգոր հորեղբայրը գիտեր, որ նրա թոռնուհին լավ է։ Նա գիտեր, որ նրա թոռնուհին սովորում է։ Նա գիտեր, որ նրա թոռնուհին գրում է։ Նա գիտեր, որ նրա թոռնուհին չի մոռացել նրան։ Գրիգոր հորեղբայրը մեռավ, բայց նրա հիշատակը մնաց։

— 78 —

Ֆելիետոնի հերոսը՝ Գրիգոր Ալանյանը, ապրում է գյուղի ծայրամասում, ունի մի փոքր հողակտոր, մի կաթնատու կով և մի հավ։ Գյուղացիները նրան ասում են «Գրիգոր հորեղբայր»։ Նրա տունը միշտ բաց է հարևանների համար։ Ոչ ոք չգիտի, թե ինչպես է նա ապրում, բայց բոլորը գիտեն, որ Գրիգոր հորեղբայրը ոչ ոքի չի մերժում։

Ֆելիետոնի գլխավոր գաղափարը՝ մարդկային բարությունը որպես ապրելակերպ։ Հեղինակը ցույց է տալիս, թե ինչպես մի մարդու բարությունը ինչպես է ազդում գյուղի մյուս բնակիչների վրա։ Գրիգոր հորեղբայրի տունը դառնում է մի տեսակ հանգրվան՝ ճանապարհորդների, աղքատների, հիվանդների համար։ Նա ոչ ոքի չի մերժում։ Ֆելիետոնի վերջին մասում գրողը հարցնում է՝ արդյոք մեր ժամանակներում հնարավոր է նման մարդ գտնել։ Պատասխանը հեղինակը չի տալիս։ Նա թողնում է ընթերցողին մտածել։

Ֆելիետոնը գրված է հանդարտ, բայց ուժեղ լեզվով։ Ալանյանը գիտի, թե ինչպես պետք է գրել գյուղի մասին, որպեսզի քաղաքացին հասկանա։ Նրա նախադասությունները կարճ են, պարզ են, բայց յուրաքանչյուրը մի աշխարհ է։ Ֆելիետոնը 12 էջ է զբաղեցնում։ Հանդեսի խմբագիրը գրում է, որ հաջորդ համարում կտպագրվի Ալանյանի մի նոր պատմվածք։

Ֆելիետոնը հրատարակվել է «Արարատ» հանդեսի 6-րդ համարի 14-ի էջերում։ Գինը՝ 3 դրամ։ Հանդեսի խմբագրությունը գտնվում է Գրիգորյան 17 հասցեում։

ԳՐԻԳՈՐ ՀՈՐԵՂԲԱՅՐ

Ֆելիետոն

Ամառվա մի գեղեցիկ առավոտ գյուղի ծայրամասում, մի փոքր տանիքի տակ, մի ծերունի նստած է դուռի առաջ։ Նրա անունը Գրիգոր է։ Գյուղացիները ասում են՝ Գրիգոր հորեղբայր։ Նա ոչ ոքի չի մերժում։ Եթե մի հյուր գալիս է, նա նրան հաց է տալիս, ջուր է տալիս, քնելու տեղ է տալիս։ Նա չգիտի, թե ինչպես է ապրում, բայց բոլորը գիտեն, որ նրա տունը բաց է։

Գրիգոր հորեղբայրը ունի մի կաթնատու կով և մի հավ։ Նա ինքն է կթում կովին, նա ինքն է կերակրում հավերին։ Նրա տունը մի հատակագիծ ունի՝ մի սենյակ, մի խոհանոց, մի պարապատ։ Սենյակում մի մահճակալ է, մի սեղան, մի աթոռ։ Պատերին կան նկարներ՝ նրա թոռնուհու նկարները։ Նա ասում է՝ «Թոռնուհիս գնացել է քաղաք, սովորում է։ Նա գրում է ինձ։ Ամեն ամիս մի նամակ գրում է ինձ։ Ես գիտեմ, որ նա լավ է»։

Գրիգոր հորեղբայրը ոչ ոքի չի ասում, թե ինչպես է ապրում։ Նա ասում է՝ «Ես ապրում եմ, որովհետև Աստված ինձ թողել է ապրելու»։ Գյուղացիները գիտեն, որ նա աղքատ է։ Նրա հագուստը հին է, նրա կոշիկները հին են։ Բայց նրա աչքերը պայծառ են։ Նրա աչքերում չկա դժգոհություն։ Նրա աչքերում կա խաղաղություն։

Գրիգոր հորեղբայրը մեռավ մի գիշեր։ Առավոտյան գյուղացիները գտան նրան անկողնում։ Նա դեմքը դեպի պատը դարձրած էր։ Նրա դեմքին ժպիտ էր։ Գյուղացիները ասացին՝ «Նա գնաց Աստծուն»։ Նրանք նրան թաղեցին գերեզմանատունում։ Գերեզմանի վրա գրեցին՝ «Գրիգոր հորեղբայր»։ Ոչ մի ազգանուն չգրեցին։ Ոչ մի թվական չգրեցին։ Միայն՝ «Գրիգոր հորեղբայր»։

Գրիգոր հորեղբայրը մեռավ, բայց նրա տունը դեռ կանգնած է։ Նրա թոռնուհին գրում է նամակներ։ Գյուղացիները գիտեն, որ նրա թոռնուհին լավ է։ Գրիգոր հորեղբայրը գիտեր, որ նրա թոռնուհին լավ է։ Նա գիտեր, որ նրա թոռնուհին սովորում է։ Նա գիտեր, որ նրա թոռնուհին գրում է։ Նա գիտեր, որ նրա թոռնուհին չի մոռացել նրան։ Գրիգոր հորեղբայրը մեռավ, բայց նրա հիշատակը մնաց։

— 79 —

Ֆելիետոնի հերոսը՝ Գրիգոր Ալանյանը, ապրում է գյուղի ծայրամասում, ունի մի փոքր հողակտոր, մի կաթնատու կով և մի հավ։ Գյուղացիները նրան ասում են «Գրիգոր հորեղբայր»։ Նրա տունը միշտ բաց է հարևանների համար։ Ոչ ոք չգիտի, թե ինչպես է նա ապրում, բայց բոլորը գիտեն, որ Գրիգոր հորեղբայրը ոչ ոքի չի մերժում։

Ֆելիետոնի գլխավոր գաղափարը՝ մարդկային բարությունը որպես ապրելակերպ։ Հեղինակը ցույց է տալիս, թե ինչպես մի մարդու բարությունը ինչպես է ազդում գյուղի մյուս բնակիչների վրա։ Գրիգոր հորեղբայրի տունը դառնում է մի տեսակ հանգրվան՝ ճանապարհորդների, աղքատների, հիվանդների համար։ Նա ոչ ոքի չի մերժում։ Ֆելիետոնի վերջին մասում գրողը հարցնում է՝ արդյոք մեր ժամանակներում հնարավոր է նման մարդ գտնել։ Պատասխանը հեղինակը չի տալիս։ Նա թողնում է ընթերցողին մտածել։

Ֆելիետոնը գրված է հանդարտ, բայց ուժեղ լեզվով։ Ալանյանը գիտի, թե ինչպես պետք է գրել գյուղի մասին, որպեսզի քաղաքացին հասկանա։ Նրա նախադասությունները կարճ են, պարզ են, բայց յուրաքանչյուրը մի աշխարհ է։ Ֆելիետոնը 12 էջ է զբաղեցնում։ Հանդեսի խմբագիրը գրում է, որ հաջորդ համարում կտպագրվի Ալանյանի մի նոր պատմվածք։

Ֆելիետոնը հրատարակվել է «Արարատ» հանդեսի 6-րդ համարի 14-ի էջերում։ Գինը՝ 3 դրամ։ Հանդեսի խմբագրությունը գտնվում է Գրիգորյան 17 հասցեում։

ԳՐԻԳՈՐ ՀՈՐԵՂԲԱՅՐ

Ֆելիետոն

Ամառվա մի գեղեցիկ առավոտ գյուղի ծայրամասում, մի փոքր տանիքի տակ, մի ծերունի նստած է դուռի առաջ։ Նրա անունը Գրիգոր է։ Գյուղացիները ասում են՝ Գրիգոր հորեղբայր։ Նա ոչ ոքի չի մերժում։ Եթե մի հյուր գալիս է, նա նրան հաց է տալիս, ջուր է տալիս, քնելու տեղ է տալիս։ Նա չգիտի, թե ինչպես է ապրում, բայց բոլորը գիտեն, որ նրա տունը բաց է։

Գրիգոր հորեղբայրը ունի մի կաթնատու կով և մի հավ։ Նա ինքն է կթում կովին, նա ինքն է կերակրում հավերին։ Նրա տունը մի հատակագիծ ունի՝ մի սենյակ, մի խոհանոց, մի պարապատ։ Սենյակում մի մահճակալ է, մի սեղան, մի աթոռ։ Պատերին կան նկարներ՝ նրա թոռնուհու նկարները։ Նա ասում է՝ «Թոռնուհիս գնացել է քաղաք, սովորում է։ Նա գրում է ինձ։ Ամեն ամիս մի նամակ գրում է ինձ։ Ես գիտեմ, որ նա լավ է»։

Գրիգոր հորեղբայրը ոչ ոքի չի ասում, թե ինչպես է ապրում։ Նա ասում է՝ «Ես ապրում եմ, որովհետև Աստված ինձ թողել է ապրելու»։ Գյուղացիները գիտեն, որ նա աղքատ է։ Նրա հագուստը հին է, նրա կոշիկները հին են։ Բայց նրա աչքերը պայծառ են։ Նրա աչքերում չկա դժգոհություն։ Նրա աչքերում կա խաղաղություն։

Գրիգոր հորեղբայրը մեռավ մի գիշեր։ Առավոտյան գյուղացիները գտան նրան անկողնում։ Նա դեմքը դեպի պատը դարձրած էր։ Նրա դեմքին ժպիտ էր։ Գյուղացիները ասացին՝ «Նա գնաց Աստծուն»։ Նրանք նրան թաղեցին գերեզմանատունում։ Գերեզմանի վրա գրեցին՝ «Գրիգոր հորեղբայր»։ Ոչ մի ազգանուն չգրեցին։ Ոչ մի թվական չգրեցին։ Միայն՝ «Գրիգոր հորեղբայր»։

Գրիգոր հորեղբայրը մեռավ, բայց նրա տունը դեռ կանգնած է։ Նրա թոռնուհին գրում է նամակներ։ Գյուղացիները գիտեն, որ նրա թոռնուհին լավ է։ Գրիգոր հորեղբայրը գիտեր, որ նրա թոռնուհին լավ է։ Նա գիտեր, որ նրա թոռնուհին սովորում է։ Նա գիտեր, որ նրա թոռնուհին գրում է։ Նա գիտեր, որ նրա թոռնուհին չի մոռացել նրան։ Գրիգոր հորեղբայրը մեռավ, բայց նրա հիշատակը մնաց։

— 80 —

ԱՐԱՐԱՏՅԱՆ ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԼՐԱՏՎԱԿԱՆ ԹԵՐԹԱԿԱՆ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔԱՅԻՆ ԿԱՅՔԵՐ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԿՈՄԲԱՏ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔԱՅԻՆ ԿԱՅՔԵՐ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԼՐԱՏՎԱԿԱՆ ԹԵՐԹԱԿԱՆ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԿՈՄԲԱՏ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊ

ԽՐՏԻՎԻԱԼ ՄԱՅԼ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՐ.

ԳԱԲՏԱՆ կաթէլինին սիւվար օլարը Օսմանլէ բօսթա — վաբօրը Ալֆ. մայիսին 17ինճի բազար կիւնիւ Իսքենտերիյէյնէ Տէրսաաադէթ մուվասելէթ վէ մայիսին 19ընճը սալը կիւնի էօյլէնտէն սոնրա ալաֆը. սաաթ 3ադ Մարսիլի, Իզմիր վէ Բիրէյ օղրայարադ Ֆամակիւսթա, Լարնակա, Լիմասոլ, Գրպրզ վէ Սուրիա Թարիգիյէ Իսքէնտերիյէյէ մուվասելէթ իսթէնէք սիրը։

ԴԱԲՏԱՆ Վիլհեմսոն սիւվար օլարը Թ.վիֆիգէ բօսթա-վաբօրը մայիսին 12ընճի կէնիւ Սուրիա խաթթընատան Տէրսաաադէթ մուվասելէթ վէ մայիսին 16ընճը ճմ. էրթէսի կիւնիւ էօյլէնտէն սոնրա սաաթ ալաֆրանկաձադիմիր, Պէյրութ, Սէյտոնիա-քէնտերու, Թրապլուս, Հայֆա, Եաֆա, Բօրթ-Սաիտ օղրայարադ իս քէնտերիյէյէ հարաքէթ իսթէնէք սիրը։

Վաբօրատ էլեքթրիք գրաստ պուլմաքը կիւպի, եէմէլէր պիրինճի նէվ օլաբ, սուֆրա իւզերինէքի չարշաֆլար եէրէ մէճմանէն վերիլէճէք։

Գու պազարթէ զիյատ թոֆսիլաթ իսթէյէնլէր Գալաթատա ըսթամբուլ իւզերինաէ Մէյմէնէթ խանընատաքի մերքէզ ատէնթէսի վէ եէրսոս Սթամպօլատա Վաբիսէ Սուլթան խանընատաքի չիպէյէ միւրաճաաթ իթմէլի սիրլեր։

ՇԵՀՐ ԷՄԱՆԵԹԻՆՏԷՆ

Մէրքէզը էմանէթ վէ լուլուպաթը պէլէտիլէ վէ սրհիյէ գավաարներնա իմալը մուգարրէր օլան եռալլէգ էլպիսէրին պէյազ չաքէթ վէ լաճիվէրտա բանթալոնատան իպարէթի պուլլանան պէհէր թազմը մէնիարիյէ 20 ղ. հիսապլա 120 ղ. սաա թալիպի եօհսէպինէ օլաբ, չէհրը հալին 8ինճի կիւնիւ վաստիթ սաաթ 12ադ իհտիյէր գաթիյէսի իսթա զըլնատաղնատան վէ միւատէթը մէգաիրէրինին միւրուրինանա սոնրա հիչ պիր թէբլիգ գապուլ իտիմիյէճէկինէն նօգսանլըլա վէ մէվճուտ նա. մունէսի մուճրպինէ իտմալլնա թալիպ օլանլարը չիմիսէն 40 սաաթ Օսմ. ալթունը թէկմինաթ ազճէսինի մրաքասրպէն Շեհր էմանէթի էվէվվիմ միւտիրիյէթինէ միւրաճաաթլը գաթիյէսէ իլան օլունը։ 2—2

§ Շեհր էմանէթի վէ ռեվիրը պէլէտիլէ սէ միւրաթասէմ 9 իթֆիրիյէ մէմուրլընին էլպիսէ վէ գաբուլլարլա 201 սաաթ եֆրասան 33) սենէսինէ տիա էլպիսէլէրինին մէվճուտ նէմունէլերի վէճիլէ իմալը միւնագասատա վազ օլնաբզլ վէ սենէ հալիյէ մայիսին 15ինճի կիւնիւ իհալէի եվվէլիյէ վէ 19ընճը կիւնու իհալէի գաթիյէ իհրասը մուգարրէր պուլլանմազ օլմաղա, թալիպ օլանլարը նամմանատա մատատա հէր կիւն Շեհր էմանէթի Էվվազիմ միւտիրիյէթինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։ 2—1

§ Քէօբրիւլէրին սենէի հէմլիյէ չէհրը նիսանը զարֆնատաքի հասլամիյէ՝ 8516 լիրայա պալիդ օլմուշ սը. չու հիսապա նազարէն պու սենէ կէչէն 1329 սենէսի նիսանընա նիսպէթլէ 1765 վէ 328 սենէսի նիսանընա նիսպէթլէ ամ 2500 լիրա ֆազլա վաբրատ զուհուր իմմի սիրը։

ՊԱՀՐԻՃԷ ՆԷԶԱՐԷԹԻՆՏԷՆ.— 6 մայիս 1330 սալը.— 11200 չէֆթ եերլի բամամ չօրապ, 1250 սաաթ եերլի հավլու, 200 սաաթ համամ թազմը վէ բէյթիմալ։

7 մայիս 1330 չարշէնպէհ.— 1200 թոբ ենթարիլիք սալաա, 100 մէթրո Շամ գո մալը, 863 քիլօ պազըր չէվէ, 510 կրօսա բիրինճ վիտա, 1600 թոն Տանա վէ Թրապիզոնա նապլ իսիլեճէք քեօմիւր։

Մինագասատա պուլլանան չօրապ, հավլու վէ համամ թազմը վէ բէյթիմալն եէրլատ իւլ թէնզիլիւլ իհալէի գաթիյէսի վէ սայիր եշանանն տա միւնագասալարը իհրա իսիլեճէք սիր. չարթնամէլերի հէր կիւն կէօրմէք միւմքին սիր. թալիպլեր թէէմինաթլարլա պահրիյէ նէզարէթի աէօրսանէր սարիրէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլի սիրլեր։ 3—2

§ 5 մայիս 133) բազար էրթէսի.— 3450) մէթրո մուլսթէլիք հինա չէրիա, 385) մէթրո չուգուգը քերբաս վէ գըրմզը սաթին, 37) կրօսա մազարա թիրէսի, 2179 կրօսա քէմիք սիւմէ, 139 կրօսա չապալը սիւմէ, 4000 սաաթ զալալը թօգա։

6 մայիս 1330 սալը.— 1000 մէթրո բէվենատուգ քերբաս, 2340 մէթրո սասարլըգ վէ եազալըգ մայի սիմի, 200 մէթրո սասարլըգ սաթին։

Եիւզաե իւչ թենզիլիյլէ իհալէի գաթիյսի իհրա իսիլեճէք օլան պալատէքի եչանանն չարխամէլերինի կէօրմէք հէր կիւն միւքին սիր. թալիպլեր թէէմինաթլարլա Պահրիյէ նէզարէթի աէօրսանէր սարիրէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլի սիրլեր։ 3—2

ՕՍՄ. ՍԷՅՐԸ ՍԷՖԱՅՐՆ ԻՏԱՐԷՍԻ

Մէրքէզատատիրինին կէպիրեսի հազգընատա իհալէի մուվազզաթէսի իհրա իսիլմէ սը. մալըսան եէսունէի կիւնի իհալէի գաթիյեսի իհրա իսիլեճէք սը. չարթնամէլերի հէր կիւն կէօրմէք միւքին սիր. թալիպլեր թէէմինաթլարլա Պահրիյէ նէզարէթի աէօրսանէր սարիրէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլի սիրլեր։ 3—2

ՍՕՍԻԷԹԱ ԻԹԱԼԻԱՆԱ
ՍԷՐՎԻՃԻ ՄԱՐԻԹԻՄԻ

ՊԷՐԼԷՆԷՆ ՎԱՒՕՐԼԱՐ

Մայիս 19 սալը «Սերպիա» Վենետիկէն։

Մայիս 23 ճումա էրթէսի «Նիլ» Սուրիատան։

Մայիս 23 ճ. էր. «Թորինո» Վենետիկ, Պրինտիզիսէն։

Մայիս 23 ճ. էրթէսի «Ռոմանիա» Անատօլուտան։

Մայիս 16 ճ. էր. «Միլանո» Վենետիկ վէ Պրինտիզիսէն։

Մայիս 16 ճմ. էրթէսի «Պիւլգարիա» Վառնա, Սուլինա, Կալաց վէ Իպրայիլէն։

ՀԱՐԱՒԱԼԻ ԻՏԷՃԷՌ ՎԱՒՕՐԼԱՐ

Մայիս 25 բ. էրթէսի ագշամ սլաֆր. սաաթ 6ա «Թորինո» վաբօրը գաբատան Տի Մակկո Բիրէ, Բաթրաս, Գօրֆու, Պրինտիզի, Վենետիկ (Թրիեսթէ). Պրինտիզի վէ Վենէտիկատ մէրքէզ Եվրբա իչին սիւրաթ գաթարլարընա թէսատիֆ։ Գու վաբօր Գալաթա ըսթամբուլատան հարաքէթ իսթէճէք սիր։

Մայիս 24 բազար ագշամ սաաթ 6ա «Ռոմանիա» վաբօրը գաբատան Բիրէյլիւկի, Գալաթա ըսթամբուլատան Զանգա Գալէ, Իզմիր, Բիրէ, Բաթրաս, Գօրֆու, Սանթա - Գարանթա, Պրինտիզի, Պարի, Պարիլեթթա, Անգոնա վէ Վենէտիկ։ Սուրիա վէ Մարսը իչին եօլէր վէ էմրատա գապուլ օլունը։

Մայիս 20 չար. «Սերպիա» վաբօրը, գաբատան Բաթիւրդ. ագշամ սաաթ 2ադ Սթամպոլ ըսթամբուլատան Վառնա, Սուլինա, Կալաց վէ Իպրայիլ։

Մայիս 17 բզ. «Պիւլգարիա» վաբօրը գաբատան Լա Մարցա, ագշամ սաաթ 6ա Զանգագալէ, Սէլանիկ, Բիրէ, Բաթրաս, Գօրֆու, Սանթի Գարանթա, Պրինտիզի, Պարի, Պարիլեթթա, Անգոնա վէ Վենէտիկ։

Մայիս 18 բ. էր. «Միլանո» վաբօրը գաբատան Վիսլա. ագշամ սաաթ 6ա Բիրէ, Բաթրաս, Գօրֆու, Պրինտիզի վէ Վենէտիկ (Թրիեսթէ), Պրինտիզի վէ Վենէտիկատ մէրքէզը Եվրբա սիւրաթ գաթարլարընա թէսատիֆ. գու վաբօր Գալաթա ըսթամբուլատան հարաքէթ իսթէճէք սիր։

Մայիս 21 բէնճշէնպէհ «Վալենկիօն» վաբօրը, գաբատան Տիլազ, ագշամ սաաթ 5ադ Զանգագալէ, Մարսիլի, Իզմիր, Սաղզլ, Սուսամ, Գոս, Բոռոս, Մաքրի, Ասալիա, Մերսին, Իսկենտերուն, Լաթաքիա, Թրապլուս, Պեյրութ, Հայֆա, Եաֆա, Բօր-Սաիտ վէ Իսկենտերիյէ։

Եէնէքիրիզ զիյատլը թէսիսիր, պիրինճի սերէտէ իսքամէթ։

Տահա զիյատ թոֆսիլաթ ալմաղ իչին զուսմանանդան Գալաթա ըսթամբուլատա մերքէզ ըսթամբուլ խանընատա ումումի ատէնթիլիկինէ վէ Սթամպուլատա Գալաթի Գալաթասարայնատա Լաթիֆ խանընատաքի 1.ատէնթիլիկէ վէ եա Գեյողլունատա Թոզ Գօբրան ճոռատանատ նիւմէրո 1) ատէնթիլիկինէ. քեզա Գեյոզլունատա Սէնթ Անթոան սարաքմանընատաքի հօյնլար իտարէսանէ սինէ վէ Վենէր Գանգ Ֆէրոյն իտարէսանէսինէ միւրաճաաթ էյմէլի սիրլեր։

ՍԹԱՆԳՕԼ ՏԷՖԹԷՐՏԱՐԼՂՆՏԱՆ.— Գրյմէթի 36000, ճինսի սիւքքեան, նօ.սը 1,32 միւքէրրեր, մահալէսի էսսիր Ֆէմալ, սօղաղը Եալը Գալը, էսամիի միւքէլլեֆիյի՝ Կարիանէ պինթ Ցանկոր վէ չերիքի Ասատուրեան Վահրամ, հուռուաք՝ պիր Թարաֆը Կուրկուր էֆ. սօղաղը, պիր Թարաֆը Կուրկուր էֆ. եօհսանսինէ պուլլանան արսա վէ պիր Թարաֆը իֆրադ էթմէկ մահէ, Թարաֆը բապիր Եալը Գալը ճասաէսի։

Գուսմդարու մալիյէ Թահսիլ չիպէսի սախլանսաք էսիր Ֆէմալ մահալլէսինին Եալը Գալը սօգաղնատա վազը հուռուա վէ եվաֆը սարիրէսի պալատէ մուհարրէր 32,1 մք. նօ.լը պիր պապ միւքքեանդան Թահսիլի եմվալ գանանդանը 13ինճի մատատսի ամքատմանա Թէվֆիզէն միւզայէսի եվվելիյսի 21 կիւն վէ սոն մուզայէսէսի 10 կիւն ռեվամ իթմէք չարթզլա մուզայէսէյէ վազ իսիլմէ օլաբզընատան Թալիպ օլանլարը չէրալիք մուզայէսէյի անլամազ վէ բէյ սիւրմէք իւզրե Սթամպոլ վիլայէթի Տէֆթէրտարլըգներնա վէ եա Գուսմդարու մալիյէ Թահսիլ չիպէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի իլան օլունը։

§ Էնօզ ամպարլարընատա մէվճուտ օլաբ էճնաս վէ մզդատը մուգատամա կազէթալարլա իլան իսիլեն զէրայիրին մուզայէսէսի 4 մայիս 330 Թարիխինատան իրմպարէն սահա 5 կիւն միւռաէթլէ Թէմտա իսիլմէ օլաբզը մահէլինին էյարընա տրթֆէն իլան օլունը։

ՀԱՐՊԻՃԷ ՆԷԶԱՐԷԹԻ ՄԻՒՆԱԳԱՍԱԼԱՐԸ

200 Թազմ սարամ Թազմը, 6 սաաթա վանթիլթիօր, 58200 մէթրո ատիմիր պօրու բօրթաթիֆ չատարլար իչիւն, 18520 սաաթ քիւիւլ բօրթաթիֆ չատարլար իչիւն, 1,200,000 մէթրո գաբաթլըգ գուրչունի ապա, 550000 քիլօ եաբաղը (7 մայիս 330 չարշէնպէհ)։

500 սաաթ հարիգ գանամը, 500 սաաթա հարիգ պալթասը, 22032 քիլօ սարը սապոնը քէսէլէ, 22750 քիլօ գամ եաղը, 1325 քիլօ գըրմզը բօթաս, 2000 քիլօ օլէին, 173,000 քիլօ խամ բէթրոլ, 20000 սաաթա Թուլը գուրու էվբօրա կէօնի, 5000 քիլօ նաֆթալին (10 մայիս 330 ճումա էրթէսի)։

2 սաաթ իւչ թօնլրգ վէնչ ատամ բէսինանէքի մագարա մէրքէզինին սաթին զէմինանէն իրթիֆաք 6 մէթրո վէ վինչ մէրքէզինանէն օլան մէսաֆէի ուֆգիրեսի ամ 5 մէթրո օլմագ վէ մինվերի էթրաֆինատա միւթեհարրիք օլանմագ սրը։

Ճինս վէ մզդատրլարը պալայէ մուհարրէր եչանանն հիզալարընատա մուհարրեր եյատատա միւնագասալարը վէ ֆիյաթլարը հատաբ իթիհատատա կէորիւլանկի հալտէ իհալէների իհրա գըրնանճաղընատան, նումունէյի կէօրմէք վէ չէրայիթի անլամագ իսթէյէնլերին հէր կիւն վէ իթալէ Թալիպ օլանլարը էյատմը մուտեկենէսնատ պատեզզեվալ սաաթ 3ադ եիւզաե 10 թէկմինաթ ադ չէկերինի միւթասրպէն Լէվազիմաթը ուումումիյէ սարիրէսի միւպաեռաաթ գօմիսիօնատա միւրաճաաթլարը։ 3—2

§ Գուրատուր էրզազընատան էքմէք 45, գօյուն էթի 240, սըզը էթի 180, Ինկիլիզ բիրինճի 570, պուլկուր 79, Թուզ 49, սապուն 200, սօղան 25, նօխատա 49, ֆասուլիա 62, չէքէր 85, զէյթուն եաղը 250, զէյթուն սանէսի 140, կազ եաղը 50, բաթաթէս 28, մագարնա վէ չէրիյէ 90, աէօրիւմիչ հրնթա 50, գարա իւզիւմ 79, սարիգ 54, բէքսիմատ 280, մէրճիմէք 70, արբա 29, սաման 10, խաթապ 5 պուչուգ, քեօմիւր 20, գըրմզը պիպեր 200, սիրքէ 30, սաաթ եաղը 549 բարա սը։

§ Սբարթա էրզազընատան էքմէք 46, գօյուն էթի 235, սըզը էթի 175, Ինկիլիզ բիրինճի 70, պուլկուր 80, Թուզ 50, սապուն 200, սօղան 25, նօխատա 50, ֆասուլիա 61, չէքէր 85, զէյթուն եաղը 250, զէյթուն սանէսի 140, կազ եաղը 50, բաթաթէս 23, մագարնա վէ չէրիյէ 90, աէօրիւմիչ հրնթա 50, սիեահ գուրու իւզիւմ 80, սարիգ 55, բէքսիմատ 80, մէրճիմէք 68, արբա 27, սաման 10, քեօմիւր 18, գըրմզը պիպեր 200, սիրքէ 30, սաաթ եաղը 550, եուլաֆ 29, խաթապ 5 բարա սը։

§ Գուրատուր վէ Սբարթա մէվզլարընատա արպմազ գրթաաքը իսարէյէրի իչիւն պալատէ մուհարրեր ազամմանիֆէթի մուալեէնաթ իւէ էղալիէի հայվանիյէնին հիզալարընատա մուհարրեր ֆիյաթլարա Թալիպլերի եօհսէսինատ օլուպ մէզքը մունագասատ սատ արը. իհալէի գաթիյեսերի չէհրը հալին 1)ընճը ճումա էրթէսի կիւնիւ իհրա օլունմազ սրը. պունատան Թենզիլաթ իհրասրլա իթալա Թալիպ օլանլարը հէր կիւն զէվալի սաաթ 3 բատաեէրինատ եա Լէվազիմաթը ումումիյէ սարիրէսի միւպաեռաաթ գօմիսիօնատա վէ եասատ Իզմիրատ Տէրսաիսնէի գալ օրատ իսարէսինի միւրաճաաթլարը իլան օլունը։ 3—2

§ Սարան հանանգնա.— Զապթատան եէրինէ իհիլատ օլաբզընատան, ամբալէրին նումունէ օլարագ պիրէր եէր իմալ իսուպ գօմիսիօնատ Թէվֆի էլէմէլերի իլան օլունը։

Թօքնը գօյում հայվանաթը, սարիրէի Հարպիեէ մուգաթաղի քեռաղը վէ գարթ, 500 Թոբ մաթպասի սաքերիյէ իչիւն քեռաղը (7 մայիս 330 չարշէնպէհ)։

Թալար, սասիէ սալապը, Բանենիէ կարտաժնին Թամիրի, Տանանա Բալա Հիւնքեար իսկէլեսի Թամիրի (10 մայիս 330 ճ. էրթէսի)։

Տէկրա եաղը, սիւվարի եէրերերի, սաա տուպա, ամլաղ տուպա, սերերիյաթ խաթախանէլերի, ախուրլարը Թամիրի, մէվսաբ լոզմէի ինչիսի, Քիչիւք Զապթի հումանէ Թապուրը մթպարը (12 մայիս 330 բ. էրթէսի)։

Հայատր Բալատա պաթար մէքթէպի լապօրգուսաը Թամիրի, պէզ ֆապրիգասը բրնթըգ Թամիրի (14 մայիս 330 չարշէնպէհ)։

Պէլեսաէ կէօսթէրմէկ մէվսաա հիզալարընատա մուհարրեր եյատատա միւնագասալարը սեվամ վէ ֆիյաթ հնդաբ իթիհատատ կէօրիւլտի թազա մէզքը իսարէսի Թենզիլ իւէ էթալա Թալիպ օլանլարը Եիւզաե օն Թէկմինաթլարընը միւպահանդան. էյամ մէզքիրեաե վէ չէրայիթի անլամագ իսթէյէնլերին հէր կիւն Լէվազիմաթը ումումիյէ սարիրէսի միւպաեռաաթ գօմիսիօնատա միւրաճաաթլարը։ 3—2

ՅՈՒԹՕՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻԹԵՏԷՆ
Մաթպասա մպզեմխանիկնի փիւնգասասա վազ օլնտրղընա տահր

Տուլանը Ուսմանիյէ մաթպասը իչիւն իգիթգա իսկն քեռաղը, մուգավա վէ ատֆթիր գարլամաղա Խանասա պէգին միւնագասատ վազ օլնտրղը վէ 14 մայիս 1330 Թարիխնատ միւատթի մինդազի օլաֆագ օլան մէզքիրը միւնագասատ իչիրրաքը արզու իսեդերին չեռպիչամէ Սթանպուլատա հազգընատա մանգամաք իւզրե Սթանպուլատա Տուլանը Ումումիյէ իսարէի մերքեզիյէսի մէսարիֆաթ գազէմնէ միւրաճաաթ իթմէլերի ազամ կելեճելի իլան օլունը։ 7—5

ԱՆԱՏՕԼԻԻ ՕՍՄ. ՏԷՄԻՐ ԵՕԼԸ

Իլանա — Իլանա իլանանամէ Քարի խանանէն իթիպարէն իլանը ախիրէ ատեկին եօլունդագ էսկիչեհիր վէ Գոնիա իս Թաթանդարընատան Հայատր Բալա-ին գարե. էսկիչեհիր-Գոնիա վօ Գոնիա-Գարբուսնատ խաթթլարը իւզերինատ չեսին հէր հանկի պիր իսթատիօնա միւթէվճճիչին իհրա գըլընատաղ օլաբ վէ եաեվաթը զըրատիթ իրսալաթը իչիւն 9 նամէրօլու ումումի Թարիֆէնին Յինանիս սընդիքինատա մուհարրեր ֆիլաթին նըսֆը ատրեեեսնատ իւէրէթ ախզ օլունմազը վէ ալաթ վէ եաեվաթը մէզքիրէ իրսալաթընին սըրքի իսմրեթը նազլիյէսի բէյնինին Թեեատիե գալընարագ իհրասը մուգթեզա ֆասիի վէ իրսալաթը մէպհուսենին 1 Քեանունը սանի 1906 Թարիխնատ Թապ ու Թէմսիլ իսալիմ։ օլան ֆէվզ էլ սաաե վէ մուավազաթ պիտիմիսէ Թարիֆէլերէ մախսուս չերտիթը Թաթպիգիյէի միլլիյէրեքեքէ Թապի պալիճանազը էհալիի միւհիրէրմէկ իլան օլունը։

Միւսիրիյէթ

Հայատր Բալա, 25 մայիս 1914

ԻՄԱԼԱԹԸ ՀԱՐՊԻԵԷՏԷՆ

1500 քիլօ Թզ հալիսաէ սսատ պէհէր քիլօսը 1 ղ. 40 սնթ., 4500 քիլօ վալվալին եաղը. 2.47 ղ. 600 քիլօ վազատ եաղը 1,69ղ. 100000 մէթրո գալանլըգ չերիա պէհէր պին մէթրասը 215 ղ., 100000 մէթրո գըրմզը չերիա 1000ի 53 ղ. տան, 500 սաաթ 12 նամրո մուգավա պէհէր սուզինասը 100 ղ.. 1850 թենէք խալիս Պաթում բէթրոլը պէհէր չիֆթ թենէքեսի 27.85 ղ., 17000 մէթրո խարթուսլըգ պեզ (50 սանթիմ արզընատա) պէհէր մէթրասը 2.60, 1000 մէթրո խարթուսլըգ պեզ (82 արզ.) մէթրասը 4.45, 2000 մէթրո խարթուսլըգ պեզ (110 արզ.) մէթրասը 6.40, 500000 սաաթ սիւմանսըգ պարուլա մէմլու 7.65 միլիմէթրասլըգ պարուլինին բէվօլվեր ֆիչէնկի պէհէր պին 199 ղ.. 350000 սաաթ սիյահ պարուլա մէմլու գուրչուն մերմի պէհէր պին 193 ղ., 150000 սաաթ սիւմանսըգ պարուլա նիքէլ մերմի պէհէր պին 224, 150000 սաաթ սիյահ պարուլա մէմլու գուրչուն մերմի 44սը. պէհէր պին 242.44, 150000 սաաթ սիյահ պարուլա մէմլու նիքէլ մերմի պէհէր պին 288, 150000 սաաթ սիւմանսըգ պարուլա մէմլու գուրչուն մերմի պէհէր պին 263, 150000 սաաթ սիւմանսըգ պարուլա նիքէլ մերմի պէհէր պին 300 ղ.. Գու քէրրե միւնագասատ գոնըլան՝ 1500000 սաաթ թահթա վիտասը, 2.00 քիլօ սսէթան, 1 սաաթ տինամա, 4000 սաաթ տապան Քիմուրը մուխթէլիֆ սատատա եումուշագ գահաք չեկիլինանն օլանագ սրը. 1530) քիլօ սանանգ օրդանը մուխթէլիֆ խատատա։

Իմալաթը հարպիե ֆապրիգալարը իչիւն լիւգումը օլաբ եվվելճէ միւնագասատ գոնըլան պատատ ճինս վէ մզդատրը մուհարրեր 19 գալեմ էյեա հիզալարընատա կէօսթերիլմիչ ֆիյաթլա Թալիպլերի եօհսէսինատ տիր. ֆիյաթը հատաբ լոզգընը պուլլաղը հալատ չէհրը մայրլարի 8ինճի բէնչէնպէհ կիւնի իհալէի գաթիյեսերի իհրա օլունմազ սրը. Քենզիլաթ իհրասրլա իթալա Թալիպ օլանլարը Թէէմինաթլարընը միւթասրպէն եեվմը մէպատրատ վէ պու ալեֆ մէզքիրատ Իմալաթը Հարպիե մեճլիսինե միւրաճաաթ էյլէմէլերի իլան օլունը։

§ 20,000 Թոն Լամնգթոն ինկիլիզ մատեն քեօմիւրի, ֆիյաթը մուգարրէրսի 160 ղ., Գարաբիթանէ Թեպլմ օլանմազ չարթլա։ 30 000 Թոն Նիւգասթլ ինկիլիզ մատեն քեօմիւրի, ֆիյաթը մուգարրեբեսի 157 ղ., ֆապրիգալարա Թեպլիմ օլանմազ չարթլա։

Իմալաթը Հարպիե ֆապրիգալարը իչիւն եվվելճէ մէզքի միւնագասատ գոնըլմըզ օլան պալատատ մուհարրեր Լամնգթոն վէ Նիւգասթլ ինկիլիզ մատեն քեօմիւրերինին ֆապրիգալարա գասատ նազլ իւէ օրարատա Թեպլիմ օլանմազ չարթլա իսիմերի հիզասընատա կէօսթերիլեն ֆիյաթլա Թալիպի իհալերինատ տիր. կէրեք իչպու չարթ իւէ վէ կէրեք ֆապրիգալարը նազլիյեսի իսարէսիդագ սրա օլարագ լիմանատա մանանատա Թեպլիմ օլանմազ իւզրե չէհրը մայլարը 8ինճի բէնճ. կիլինէ գասատ վերիլեճեք ֆիյաթ հատաբ իթիհատատ կէօրիւլտի հալատ իհալեի գաթիյեսի իհրա օլունճազ սրը. Թալիպ օլանլարը օվվեհճէ իհրասի Թենզիլաթ իչիւն եեվմը մեզքիրատ Իմալաթը Հարպիե մեճլիսինե միւրաճաաթ էյլէմէլերի իլան օլունը։

իւսիրեր մեսուլ. ՅԱԿՈԲ ՎԱՐԺԱՊԵՏԻԱՆ

ՕՍՄ. ԱՌԵՎՏՐԱԿԱՆ ԴՐԱՄԱՏՈՒՆ

عثمانی تجارت بانقهسی

BANQUE COMMERCIALE OTTOMANE

ԱՆՕԱՆԻՄ ՃԻՐՔԷԹԻ
ՍԵՐՄԱՅԵՍԻ 100,000 ԼԻՐԱՅԻ ՕՍՄԱՆԻ

ՄԷՐՔԷԶԻ ԻՍՏՐԵՍԻՆ ՍԹԱՆՊՕԼ
ԵԷԿԵԱՆԷ ԷՐՄԷՆԻ ՊԱՆԳԱՍԸ
ԻՍՏԱՐԼԻԱՆԷՍԻՆ ՍԹԱՆՊՕԼՅԱՆ ՔԻՒԹԻՊԱՆԷ ՍՕՖԱԼԸՆԳԱ ՏԻԼՍԻԶ ՁԱՏԷ
ԱԱՆԸՆՅԱ ՄԻԻԷՍՍԷՍ ՏԻՐ

Մէզքիւր էրմէնի Պանգասը, սէնէսաթը Թիւճարիյէ, պանօլար, բօլիլար, ախիճն վէ օպլիկասիօնլար, եմթիա վէ գանճանթօլար իւզերինէ իգրազատա պուլլընը։

Կէրէք Թիւրքիա վէ կէրէք տիւնեանանն սայիր գըթասաթը ումումիյէթինէ պէտէլաթը Թէեսիսէ օլմագ իւզրէ չէքէր, իթիպար մէքթուպարը, բօլիլար վէ եմրը Թէլեկրաֆիլեր իրթա իսէր։

Կէրէք քիյասաթզդա վէ կէրէք էվրբա բիյասարընատա հէր նէվ աքսին վէ Թահվիլաթը վէ մէզքիւրքաթը էճնէսիյէի պէյ ու չիրա էյլէր։

Հէր նէվ սէնէսաթը Թիւճարիյէ, պանօլար, բօլիչաար, հիսսէ սէնէսաթը վէ գուրբանլար Թահսիլ վէ սգանթօ իսէր։

Շէրայիթի մուԹէսիլէ իլէ Թէվսի իսիլէն նուգուրը գապուլ էյլէր։

Մէզքիւր Պանգա մաղիւմաթը Թիւճարիյէ հագգընատա մուքէմմէլ սուրէթի միԹէյէքքիւ պիր տայիրէի մահսուսէ Թէէսիս իսիրմիշ տիր։

ԹԷՍԱՐՐՈՒՖ ՍԱՆԾՂԸ

Էհալիմիզդէ Թէաարրուֆաթը Քէչէի իթմէք իւզրէ ալթուն ազչէ 25 ղրուշատան իթիպարէն հէր նէվ մէպալիղ գապուլ օլունը։

Մէզքիւր Պանգա կէրէք քէնտի հիսապընա վէ կէրէք միւԹերէքէն վէ եա ախէրլերի հիսապաթընա հէր նէվ իսթէճասաթ վէ էմթիանն պէյ ու ֆիրուխթ, միպատէլ, իսխասաթ վէ իխրաճաթ մուամէլաթընը իրթա իսէր։

Սէրլի վէ էճնէպի միւէսսէսաթընն ղրբրեգանթասիօն վէկեյիֆիկնի տերէօճալ էյլէր։

Հէր նէվ Թիճարէթ վէ սանայի չերքէթլերի Թէէսիս վէ իշԹիրաք իսէր վէ ումուրը նամֆիյա միԹէճարիր հէր տիւրլու Թէշեպպիւսաթը տերէօճալ էյլէր։

ԳՐԻԳՈՐ ԵՐՄԷՆԵԱՆ
ՊԱՆՕՖԻՈՒԹ ԷԼ ՊՈՒՆԻ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

Սալրքան Համամբճատ Թօբաղեան խանընատ, Նօ. 34

Մէզքիւր մաղազա սահիպի 37 սէնէսէն պէրի պու. իչատ օլան Թէէրիւպեսի իւէ եվվօբանը, եաճի ինկիլիթերրա վէ Ֆրանսա վէ Պէլճիգանը էն մէշհուր ֆապրիգասլարընատան բէչին միւպայանատ կէԹիբարնի դոյէթ դարիֆ, տայանընդը վէ բէնկիլերի օսլաան զոմմաշլարը մահիր մագազասարընատ պիչմիրիպ քէնտի ֆապրիգասընատա տէպարտիմէնտ, վէ հէր նէվ էլպիսեյերի բէչին վէ մաղիու ֆիյաթլա գոյէթ ուճուգ սատմազա սը։

Իշդու հագիգաթը՝ մաղազա միւլթերիլերինին Քասիդ իթիբարլերի կիպի, եէնիճէն Թեյրիֆ իսէ միւլթերիլերինին տարիխ Քասիդ իսէճէքլերի չիպկիսիդ օլաբզընատան, էլպիսէ ալանագ զեվաբնի ենեվեվ մէզքիւր մաղազայա միւրաճաաթ իթմէլերի Քասիսէ օլունը։

ՖԻՑԱԹ ՄԱԳԹՈՒ

ԷՍԿԻ ՇԵՀԻՐ-ԷՆԳԱՐԵ ԳԸՄՄԸ

ԱԶԻՄԷԹ		Սապան	ԱՎԷԹ		Սապան
ԹՐԷՆ ՆՕՄԷՐՕՍԸ		123	ԹՐԷՆ ՆՕՄԷՐՕՍԸ		121
ՍԹԱՍԻՕՆ		է. ե.	ՍԹԱՍԻՕՆ		է. ե.
Էսկիչեհիրէն	հար.	7 —	Էնգարեէն	հար.	8 —
Աղա բուճաքը	»	7 44	Սրնեան քէօյ	»	8 47
Ալբի քէօյ	»	8 24	Մապի քէօյ	»	9 49
Պէյլիք ախբը	»	9 04	Բօլաալը	»	11 16
Սարը քէօյ	»	10 09	Պէյլիք քէօքրիւ	»	12 —
Պիլէր	»	10 58	Սապիլէր	»	12 27
Սապիլէր	»	11 35	Պիլէր	»	1 04
Պէյլիք քէօքրիւ	»	12 09	Սարը քէօյ	»	2.01
Բօլաալը	»	1 03	Պէյլիք Ախբը	»	2 58
Մապի քէօյ	»	2 21	Ալբի քէօյ	»	3 46
Սրնեան քէօյ	»	3 15	Աղա բուճաքը	»	4 18
Էնգարեէ	միւվասելէթ	4 —	Էսկիչեհիրէ	միւվասելէթ	5 —
		Ագչամ			Ագչամ

ՄԻԻԼԱՀԱԶԱԹ.— Մէվնպէքը միւթեճավիրէ արասընատա ամէտլիւ իսիլեճ գաթարլար իչիւն իլանը մախսուսընա միւրաճաաթ օլունը։

ՏՕԿԹ. Ք. ՃԷՋՎԷՃԵԱՆ
ԳԱՅԸՆ ՎԷ ԷՐԻԷՔ ԹԷՆԱՍԻԼԻ ՎԷ ԻՍՏՐԱՐ ԵՕԼԸ ԽԱՍԹՍԼԷԳԼԱՐԸ
ՄԻԻԹԷԼԱՍՍԻՍ

Ուզուն միւատեթ մէսի վէ հիւքիւմէթ խասթանանէլերինատ քէսբը միւմարեսէ իստուդ եսկի վէ նեճի պէլ սօղուգլուքը, պէսպրէք, մէսանէ, բրօնքիթ, ռիմիտիսմէլերի, ռագմէթ վէ սէմը իգթիսարը իլէ բահիմ վէ սայիր գասրի խասթալարընը սօսուլը ախիրը գենանէ թէվֆիզէն Քէսավի իսէր։

Ֆրենկիյէ գարլը են սոն օլան 606 վէ 914 սէվգիլարընը պիր իհթիմամը խասատպէտ իլէ իհրա իսէր։

Թահրը Քեսավիսնատ պուլլանան զէվաբնի իսրար վէ ճերատեթ ֆրանսէնէի խասրատպիսիլերի՝ պիլա իւէրէթ։

Բազարատան մատատ հէր կիւն ազչամա գասատ Սթամպօլատա նեէնի բասթանանէ ճասատեսինատ Ալլահվերդիսան էճ. նին էճգախանէսինատ մուսլինէ իսէր։

Բազար հրդեսի մեճճանեճ 33—50

ՊԱՀՐԻՃԷ ՆԷԶԱՐԷԹԻՆՏԷՆ.— 5 մայիս 1330 բազար էրթէսի.— 26361 քիլօ բաշամաբը, Գարաբիթանէ-պուլլանանեթի չարը վէ չազալ էրկի, 28000 մէթրո միւԹերլեթ բէնկ էֆբենճ չազալ։

6 մայիս 1330 սալը.—Եիբրաբ Պանրիսէ իչիւն պիր սենէ զարֆնատա լիսզամի օլաճագ սեպպ